選論

從蘇聯探月車說起

【上】

蘇聯的太陰月神十七號無人太空船，在十七日降落月球的「雨海」，使用自動的月球自動車月球步行者一號進行科學觀測。蘇聯今年九月間發射的太陰十六號無人太空船，雖然於運用探測器自動採取岩石之後，成功地重返地球，惟其探測器僅能固定於月球表面的一個地點，採集他降落地點下面的標本。蘇聯此種探測器下一個階段的課題，就是要能在月球表面移動，採集標本。現在，太陰十七號已經達到了此一目的。

作爲無人探測的程序，從固定的走向移動中，擴大探測範圍，增加採集之能力，太陰十七號比較太陰十六號大有進步。蘇聯所稱：「無人探測對於太空，開發有用，可以無人之自動太空站執行」，這一方針，也於月球的探測，究竟是早已決定的政策，抑或是當他認爲難在派人探查方面佔勝，然後中途改變計劃，我們尚未獲悉。不過，蘇聯自從一九五九年一月發射太陰號無人太空船以來，同年即有無人太空船抵達月球，攝影月球的背面，一九六六年且有一艘無人太空船緩慢降落月球。總括來看，使用無人太空船携帶探測器的種種新嘗試，蘇聯往往比美國領先。迨至今年，更先後有太陰十六號和太陰十七號的成就，這說明太空開發路線，並非僅僅一條，而是很多的。

美國定於一九七一年一月重新派遣太陽神太空船（十四號）前往月球，並計劃於同年七月由太陽神十五號派登月小艇降落「月之海」，使用月球自動車，進行廣範圍的探測。中是關於使用月球自動車一項，已被蘇聯「搶先」實現了。

誠然，對於月球的科學觀測，使用有人太空船或無人太空船携帶自動探測器，各有優劣長短。有人太空船須用超巨型的火箭發射，與無人太空船比較，並且要求更大的可靠性和安全性。無人太空船每次所需的費用，據蘇聯當局說，僅等於太陽神太空船所需的二十份之一到五十份之一云。費用固然少得多，又毋須使人冒生命的危險。至於降落地點，無人太空船因爲可以自由選擇的緣故，探測的對象比較多，範圍亦較廣。

各地通訊

亞洲象棋圓滿閉幕 香港昨晚榮獲冠軍

曾益謙與徐俊傑爭第二局對仗，也險象橫生，元帥不安，最後還是曾方兵力利害

港隊遂以六比二的戰績，得了第三屆亞洲棋賽的冠軍，台灣隊四半分之微屈居次席。星加坡得到季軍（昨勝琉球七比一）。

至於菲律賓，泰國，西馬，東馬的名次，則看昨晚之決留局結果來決定。琉球只列「後無來者」了。

昨天上午九時，賽會招待所有參加「亞賽」的隊伍到新界旅遊一天，屆時賽員們可以盡情玩過痛快

明晚在英京酒家舉行頒獎典禮，各得獎隊伍將會一酒樓亮相。

很多棋友說：主隊這次奪得冠軍是領有福氣，領導有方，兩位賽會主席兼領隊何錦添君與謝式君忙說；這是賽員努力作戰的成果，大家到來捧場，功不可沒，設宴論功行賞在所不免了，今晚「飲得杯落」。

▲賴黃之戰首局開始時，林明彥與棋王某君競猜賴光樞用何種佈局，結果林的猜對了，某君連隨給他一個綽號；「賴光樞專論家」。

昨晚賽由來了一隊娘子軍，細看之下，原來是何錦添先生，太太與及家人，來替港隊打氣的，可謂夫唱婦隨了。

▲無線電視的記者說「今晚只見人不見地」。的確，昨晚觀衆之多出乎我們意料之外，只要我們象棋界今後同心合作，香港棋壇將放射出有史以來的最大光芒！【續完】

拆卸危樓牆壁倒塌 釀成一死三傷慘劇

一名醫務衛生署醫生，亦奉召到達現場，替該名頭部露出土堆外的傷者注射，以減輕其痛苦。

到了十時三刻，消防員才先後將兩名被活埋者救出，但其中一人已告斃命。

死者婦人曾亞四，又名矮婆，四十三歲。

另一名傷者名羅愛，四十八歲，女，住柴灣第五段二四七號木屋，已被送往瑪麗醫院急救，據悉：她的情況甚爲「惡劣」。

該兩名被石塊擊傷的傷者是：梁梅，四十七歲，男，住咸田新區第十一座一〇〇九室，左腿受傷，敷藥後已告無碍出院。羅志，五十四歲，女，住柴灣第五段二八〇號木屋，面部及骨骼受傷，已送院，但情況良好。

現時，工務局人員在災場查勘。（續完）

美女星投訴在機場 遭菲外交人員毆打

（港訊）一名美國電影女星，前晚指稱一名菲律賓駐港外交人員，在啓德機場旅客離境候機室內毆打她。

該美國女星名杜蕙賓絲，二十三歲，加州人，七天前由菲律賓抵港。

她前晚在機場發表談話說，菲律賓駐港領事館的一名官員，在機場候機室內抓住她不放，企圖阻止她登上航機離港赴美。

但菲律賓領事館一發言人却否認此項指責，他說：該女星是美國人，故菲律賓領事館不會阻止她登機。同時更未有人毆打她，而菲律賓領事館人員前晚祇是阻止兩名護照已過期的菲律賓籍旅客登機而已。

杜蕙賓絲對記者說：她有一些關於菲律賓總統馬可斯的「秘密情報」。并說：菲律賓的官員們曾威脅她，要她保持緘默。

她又說：由於她擁有上述情報，因此，與她一齊旅行的兩位菲律賓籍女友的護照已被取消，如果她們兩人在星期三仍無法獲得新護照的話，那麼，她們勢將不能再在香港逗留，祇能返回菲律賓去。

杜蕙賓絲已就此事向警方投訴，并於前晚花了四個鐘頭的時間，將經過情形告訴香港一位高級督察。警方一發言人表示：對於該項投訴，仍在調查中。

醫中
鳳金林 雄國曾
喜市定東街後西
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C
電話 254-4618
主治
跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科
精醫
風濕難痿 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年爛脚

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午八時起供應至下午十時止
哥街：五五五號
電話：六八五、〇七式七 六八四、式九式三
每逢星期三休息一天

華益實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
295 E PENDER ST.
公司電話 685 4271
高奇勛 736-5026
黃偉新 266-9418
張雙元 325-8981
325-9144
周榮寬 327-6621
▲三睡房住宅一位于列治文區，式樣新，土庫有遊戲室及另壹睡房，工作美觀，花園別緻，最價叁萬壹千九白元，銀期利息七厘，短期可交屋。問張雙元
▲千壹組柏文樓一叁爭新，材料上乘，風景優美，年收壹萬六千八百元，叫價十三萬八千元，銀期可以商量。問張雙元
▲西區舊住宅，五睡房，土庫有遊戲室及酒排，另有叁睡房出租，月收壹百八十元，近卑詩大學區，堡壘式建築，先付一萬八千元，即可入伙。問周榮寬
▲東區新住宅叁睡房，全土庫，雙厠所，風景好，僅取價三萬一，元，銀期可以商量。問周榮寬

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
華區享譽廿餘年
惟一獨特大酒家
午餐 招呼閃電 鑊氣保証
晚宴 菜式新穎 招待慇懃
筵席 南北食譜 加意選製
知味仕女 盡興平來
電話：六八三・壹九三五

大漢旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
特價旅行
來回機票返港
可以經三藩市，檀山，東京，台北。
移民機票三百五十元（美幣）
快捷妥當
雷根環球旅運社啓

利倫公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
本號華商代理
古巴出產去頭凍蝦
古巴出產正龍蝦尾
尺碼俱全 歡迎光顧
價目印備 函索即奉
廿五磅美國去衣杏仁
每箱三十壹元二毛五

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
看！社會主義祖國欣欣向榮！
本公司舉辦中國社會主義工農業建設成就圖片展覽，展出地點在本公司內，歡迎僑胞參觀！
新從祖國運到：
模壓皮鞋，天府花生，珠江荔枝，什錦子羌，紅燒鯉魚，豉油海螺，厦門米粉，鳳尾魚，陳皮夾心應子，金棗夾心應子。
另有特價商品供應，歡迎光臨參觀選購！
祖國冰霜去頭大明蝦大量供應！
批發零售，極表歡迎！

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C
Phone 687-2651 - 687-2652
庚利公司啓事
本公司現定於八月十七日遷入自置樓業（七七七號必地街）辦事專營批發生意敬請 僑胞們顧客們按照上列新址新電話號碼通訊或駕臨指導爲禱
總經理：李惠榮謹啓

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E Pender St., Vancouver 4, B. C
電話：682-7561 682-7562
凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調合贏利，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5%販賣稅等等。
敝處十壹位經驗豐富屬員經營能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務 依期不誤

僑胞申請入加拿大國籍
請購簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元
大批醬料到步
李成興純淨麻油，彩色蝦片，
和春盛蘇梅醬，海鮮醬，磨菇醬。
大批香港粵劇舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734
秋風起。進補合時。
生猛
大金錢龜
上市
精製臘腸 腊鴨 牛肉干 發行